

ОСОБЕННОСТИ НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ ОБЩЕНИЯ

Муминова Д.А.

*Доктор философии по филологическим наукам (PhD),
Доцент кафедры Иностранные языки
Международной исламской академии Узбекистана*

Аннотация

В этой статье рассматривается языковая догадка – ей родственна всякая интуиция – не появляется на пустом месте, она интегрирует жизненный и языковой опыт. Обычно ее возникновение происходит на основе группы признаков. Языковая догадка является, таким образом, результатом всех обучающих и жизненных воздействий, и поэтому она проявляется по-разному у студентов, т.е. она носит субъективный характер. Один студент может увидеть подсказку в данном слове, контексте, другой – нет. Однако специальные упражнения в языковой догадке могут придать ей более управляемый характер. Задания к упражнениям в языковой догадке должны быть построены так, чтобы привлечь внимание студентов к подсказке.

Ключевые слова: Коммуникативная компетенция индивидуальна, динамична, речевую деятельность, языковая деятельность.

Согласно А.Пиз, с помощью слов передаётся 7% информации, звуковых средств (включая тон голоса, интонацию и т.п.) – 38%, мимики, жестов, поз – 55%.¹ Он обнаружил, что словесное общение в беседе занимает менее – 35% , а более 65% информации передаётся с помощью невербальных средств общения.

Следовательно, владение наиболее употребительными невербальными умениями выполняет важную роль в общении людей, как на родном, так и на изучаемом языке.

В научной литературе (А. Пиз, В.Колшанский, З.В.Савкова, В.П.Конецкая, С.А.Зиновьева) отмечено, что неречевые средства являются не самостоятельным, а вспомогательным средством коммуникации. Они подготавливают, сопровождают, комментируют, разъясняют речь, вскрывают ее глубинную суть.

Как утверждает З.В.Савкова² паралингвистические (около языковые) средства общения характеризуются двойственностью. С одной стороны, они

¹ Пиз А. Язык телодвижений. –Новгород, 1992.

²Савкова З.В. Язык чувств. (Жесты и мимика как средство общения)25 август 2009
www.gumer.info/.../Savk_JazChuv.php

² Конецкая В.П. Социология коммуникации http://polbu.ru/konetskaya_commosociology/

позволяют экономить речевые средства. Обращаясь, допустим, к продавцу, мы, указывая на предмет, говорим: «Покажите, пожалуйста, вот эту чашечку», - и не тратим лишних слов на ее описание. С другой стороны, они компенсируют многое из того, что недоговорено словами, вскрывают подтекст, многозначность речи, ее стилистические оттенки, чувства, отношения и т. д.

Согласно В.П.Конецкой³, термин «паралингвистика» (греч. около, возле) имеет узкое и широкое толкование. В узком смысле он обозначает лишь фонационные средства коммуникации – тон речи, громкость, темп, паузы, заполнители пауз – так называемые вокализаторы типа "э-э", "мм-мм", а также такие качественные признаки голоса, как тембр, высота, диапазон, наконец, особенности произношения индивида, которые могут быть обусловлены диалектальной спецификой или индивидуальными особенностями - хрипкостью голоса, прищептыванием, причмокиванием и т.п. Широкое толкование паралингвистики включает и кинесические средства коммуникации. Совокупность таких средств коммуникации, как жесты, позы, телодвижения, обозначается термином кинесика (греч. движение). Единицы кинесики называют кинемами (сравните: в лингвистике - фонема, морфема). Иногда выделяют отдельно мимические средства коммуникации – выражение лица, взгляд и др., но чаще их рассматривают в составе кинесических средств, поскольку они, как и жесты, отличаются динамичностью. Здесь следует отметить, при широком понимании по утверждению В.Колшанского в паралингвистику включаются и графические средства письменной формы коммуникации – графы, схемы, плакаты, виды шрифтов и т.п.⁴

Неоднозначность понимания паралингвистики объясняется сложным и одновременным процессом ее становления как специальной области знания. Действительно, суть такой, например, незаконченной фразы, как «Ну, знаете?!», можно понять только через интонацию, мимику, жесты говорящего. Множество подтекстов, эмоций, отношений можно передать через паралингвистические средства, сопровождающие слова “My dear!”. Но и тогда вступает в действие параязык 1 - интонация. Ведь параязык делится на два больших вида: кинесику и фонацию.

Среди всех внешних средств выразительности особое место занимают руки. В жестикуляции ярко проявляется сущность человеческого характера. Сложный и разнообразный арсенал жестовых средств помогает раскрыть суть речь или, наоборот, может существенно помешать и даже навредить. Жесты разделяются на две группы: условные и безусловные. Условные жесты носят интернациональный, национальный, узкосоциальный характеры. К условным

⁴ Колшанский В. Паралингвистика. –М.,: Наука, 1977. –С.31.

жестам относятся: военное приветствие, жесты одобрения (хлопки), жесты солидарности (поднятая рука, сжатая в кулак), бытовые жесты, показывающие, что человек пьян, не в своем уме, болтлив и т. д. Некоторые из условных жестов играют самостоятельную роль, как определенные коды вне связи с языком (например, дерижирование).

Условные жесты иногда заменяют речь. Так, вместо того, чтобы сказать «да», русский кивает головой, а вместо «нет» - качает головой из стороны в сторону. А вот болгары, греки, румыны, македонцы делают наоборот: качают головой из стороны в сторону в знак согласия, а кивают в знак отрицания. Арабы в знак отрицания откидывают голову назад. Высовыванием языка русские, европейские народы поддразнивают собеседника, китайцы - угрожают, индийцы - гневаются, а у народности майя - это движение языка выражает мудрость. Не все народы мира выражают чувство любви поцелуем. Русский человек, прощаясь, обращает ладонь от себя и покачивает ею вперед и назад. Итальянцы же обращают ладонь к себе и покачивают ею также вперед и назад (по-русски "иди сюда"). Англичане очень медленно покачивают ладонь из стороны в сторону. В Испании, прощаясь, похлопывают друг друга по спине. Разными жестами останавливают машину (узбеки - вытянув руку вперед) и т. д. Условные жесты могут быть непонятны непосвященному человеку.

Неусловные жесты понятны всем без объяснения. По своей природе они весьма действенны, выражают эмоциональное состояние и волю человека, всегда имеют конкретную цель. Жест может быть произведен и рукой, и ногой, и головой, и туловищем. Но чаще, конечно, человек жестикулирует руками. Именно рука наиболее активно выражает внутреннюю жизнь человека.

Неусловные жесты разделяются на четыре группы: 1) указывающие, 2) передающие, 3) подчеркивающие, 4) ритмические. Указывающие жесты наиболее просты и обычно указывают на тот или иной предмет. Используя такие жесты, оратор указывает, например, на схему, начертанную им на доске, на таблицу или иное наглядное пособие, принесенное в аудиторию.

Передающие жесты делятся, в свою очередь, на изображающие и эмоциональные. Изображающие жесты передают вид, форму объектов речи. Изучая неречевые средства общения, овладевая ими, надо помнить о том, что вербальное (речевое) общение является доминирующим звеном в коммуникации. Оно подчиняет себе все неречевые средства.

Обобщим невербальные средства. К ним относят паралингвистические (интонация, паузация, дыхание, дикция, темп, громкость, ритмика, тональность, мелодика), экстралингвистические (стук в дверь, смех, плач, различные шумы и т.п.), кинетические (жест, мимика, контакт глаз) и проксемические (позы, телодвижение, дистанция). Самое широкое понимание невербального поведения

как «несловесного языка» включает в себя ещё больший круг явлений и подразумевает не только движения тела человека, но и самые различные предметы труда, быта, одежду, косметику, окружающую среду, архитектуру, т.е. все, что не есть слово.

Обучению кинетическим средствам предполагает владение основами невербального поведения. Как вербальные языки отличаются друг от друга в зависимости от типа культур, так и невербальный язык одной нации отличается от невербального языка другой нации. В то время как какой-то жест может быть общепризнанным и иметь четкую интерпретацию у одной культуры, он может не иметь никакого обозначения или иметь совершенно противоположное у другой национальной общности. Например, рис.2 в Америке поднятый вверх большой палец, сложенный в кулак означает попытку остановить машину. У русских и у узбеков этот жест означает «очень хорошо». В ситуации, когда узбек или русский данным жестом захочет выразить одобрение американцу, тот он будет недоумевать.



рис.2.

Употребление эквивалентных по форме, но различных по содержанию жестов приводит к ошибочному их пониманию и переносу этого ошибочного значения на сопровождаемое слово. Так, знакомый жест дезинформирует студента, затрудняет понимание в естественной коммуникации. Именно фактор различной меры совпадения/несовпадения национально-специфических систем жестов обуславливает нередко трудности их адекватного восприятия и понимания.

Согласно С.А.Зиновьевой, невербальные средства акцентирует ту или иную часть вербального сообщения; предвосхищают то, что будет передано вербально; выражают значение, противоречащее содержанию высказывание; заполняют или объясняют паузы, указывая на намерение продолжать свое высказывание, на поиск слова и т.п.; сохраняют контакт между собеседниками и регулируют поток речи; заменяют отдельное слово или фразу; с опозданием дублируют содержание вербального сообщения⁵.

⁵ Зиновьева С.А. Формирование компенсаторной компетенции у студентов неязыкового вуза/ В кн. Традиции и инновации в методике обучения иностранным языкам/ Под ред. М.К.Колковой. –СПб.: Каро, 2007. –С. 41.

Необходимость изучения невербальных средств коммуникации, их национально-специфических особенностей в процессе обучения ИЯ неоднократно отмечалось в работе многих зарубежных и отечественных исследователей (Е.М. Верещагина и В.Г.Костомарова, Н.И.Формановской, Г.Т.Махкамовой). Уверены, что владение невербальным компонентом в ситуации межкультурного общения предполагает один из путей успешного преодоления коммуникативных неудач и поэтому является необходимым.

Использованная литература

1. Арипова, К. Ю. (2021). The distinctive features of translation of the novel “night and day”. *Международный журнал искусство слова*, 4(1-2).
2. Muminova, D. A.(2023). Improvement of students’ tolerance level by teaching English. *Journal of advanced scientific research*, Vol.3. Issue 11 page 10.
3. Вятютнев М.Н. Теория учебника русского языка как иностранного. –М.: Русский язык, 1984. – 143 с.
4. Вятютнев М.Н. Традиции и новации в современной методике преподавания русского языка// *Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы: Докл. сов. делегации на VI Конгр. МАПРЯЛ.* – М.: Русский язык, 1986. – С.78-90.
5. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. –М.: Академия, 2007. -336 с.
6. Гальперина П.Я. Развитие исследований по формированию умственной деятельности. –М., 1969.
7. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. –СПб.: Каро, 2005. – 352 с.
8. Гумбольд В.фон. Язык и философия культуры. –М.: Прогресс, 1985. -378 с.
9. Дейк Ван Т.Д. Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – 312с.
10. Дэвидсон Д. Функционирование русского языка: методический аспект// *Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания: Пленарный доклад.* – М.: Русский язык, 1990. – С. 27 -31.
11. Зимняя, И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. – М.: Просвещение, 1985. – 160 с.
12. Зимняя, И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.